2025

Տոկուն անձինք. փախստականները Հայաստանում
Portraits of Resilience - Refugees in Armenia

UNHCR
The UN Refugee Agency

Յունվար / January

“*Hard work and dedication are the key to a dignified life, respect, and new achievements. We grew up with these values and raise our children the same way,*” says Khachatur, a refugee from Nagorno-Karabakh who lives and works in Sevan, Gegharkunik province, Armenia.

«*Աշխատասիրությունն ու գործին նվիրվածությունը ճանապարհ են դեպի արժանապատիվ կյանք, հարգանք շրջապատի կողմից, նոր ձեռքբերումներ: Մեզ մեծացրել են այս արժեքներով, եւ մենք նույն արժեքներն ենք փոխանցում մեր երեխաներին*», - ասում է Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Խաչատուրը, որն այժմ ապրում ու աշխատում է Սեւանում:
©UNHCR/Areg Balayan

Փետրվար / February

“*I dream to enhance my small bakery and share freshly baked pastries and traditional pakhlava with my new neighbours and friends in our hospitable town,*” says Mariam, a refugee from Nagorno-Karabakh who nowadays lives in Gyumri, Shirak province, Armenia.

«*Իմ երազանքն է՝ ընդլայնել իմ փոքրիկ փուռը եւ նոր թխված քաղցրաբլիթներն ու փախլավան ներկայացնել մեր հյուրընկալ քաղաքում ապրող իմ նոր հարեւաններին ու ընկերներին*», - ասում է Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Մարիամը, որն այժմ ապրում է Գյումրիում:
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

Մարտ / March

“*I am holding this cat I met in Yerevan, and she reminds me of my kitten I left with my mom in my hometown in Ukraine. I love and take care of the nature and animals in my new home, Armenia,*” says Natalia, a refugee from Ukraine who nowadays lives in Yerevan, Armenia, and volunteers for refugees like herself.

«*Իմ ձեռքերում մի կատու է, որին ես գտել եմ Երեւանում. այն ինձ հիշեցնում է իմ փիսիկի մասին, որին թողեցի մայրիկիս մոտ, Ուկրաինայում: Ես սիրում եմ բնությունն ու կենդանիներին նաեւ իմ նոր տանը՝ Հայաստանում*», - ասում է Ուկրաինայից տեղահանված Նատալյան, որն այժմ ապրում է Երեւանում:
©UNHCR/Karen Minasyan

Ապրիլ / April

“*Drinking from the Armenian "pulpulak" is more than just quenching my thirst: each sip of that clear, nourishing mountain water reminds me of the strength and hospitality of the Armenian people*,” says Ahmid, a refugee from Sierra Leone who has found safety in Armenia.

«*Երեւանում շատ հանդիպող «պուլպուլակից» ջուր խմելն ինձ համար ընդամենը ծարավ հագեցնել չէ. այդ սառնորակ լեռնային ջրի ամեն կումն ինձ հիշեցնում է Հայաստանի ժողովրդի ուժի եւ հյուրընկալության մասին*», - ասում է Սիերա Լեոնեից տեղահանված Ահմիդը, որն ապահով ապաստան է գտել Հայաստանում:
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

Մայիս / May

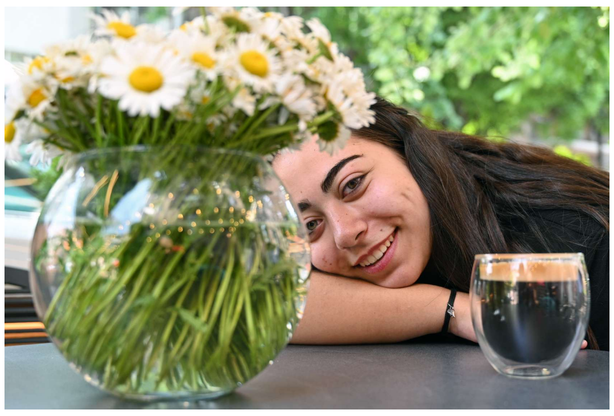
“*Armenia is a remarkable place with kind, friendly and hospitable people who respect other cultures and traditions. I am also impressed with Armenia's rich history and very beautiful nature,*” says Fauziyya, a refugee mother from Nigeria who lives in Yerevan, Armenia.

«*Հայաստանը հիանալի երկիր է. այստեղ ապրում են բարի, ընկերասեր ու հյուրընկալ մարդիկ, որոնք հարգում են ուրիշ մշակույթներն ու ավանդույթները: Ես նաեւ տպավորված եմ այս երկրի հարուստ պատմությամբ ու գեղեցիկ բնությամբ*», - ասում է Նիգերիայից տեղահանված Ֆաուզիյան, որն այժմ ապրում է Երեւանում:
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

Յունիս / June

“*For 40 years, I’ve practised the art of leatherwork - back at home and now in Armenia. They say, it’s a God-given skill, but I owe it all to my master Avo. Now I’m passing the skills to my son so that the legacy of leatherwork is preserved for the generations to come*,” says Keork, a refugee from Syria, running a small workshop in Darbnik village, Ararat province, Armenia.

«*Արդեն 40 տարի է, ինչ ես զբաղվում եմ կաշեգործությամբ. ինչպես իմ նախկին, այնպես էլ նոր հայրենիքում: Ասում են, թե դա Աստծո տված շնորհ է, սակայն ես գիտեմ, որ պարտական եմ իմ վարպետ Ավոյին: Այսօր էլ ես եմ որդուս փոխանցում իմ հմտությունները, որ կաշեգործի ժառանգությունը պահպանվի հաջորդ սերունդների համար*», - ասում է սիրիահայ Գեւորգը, որը փոքրիկ արհեստանոց ունի Դարբնիկ գյուղում:
©UNHCR/Karen Minasyan



Հուլիս / July

“*I love Yerevan, the cosy ambience of the city. There’s something in the air and in the sky above Yerevan I strongly feel. I think it’s freedom and tranquillity that help me regain hope and dream of a brighter future,*” says Shaghig, a refugee from Syria, who rebuilds her life in Yerevan, Armenia.

«*Սիրում եմ Երեւանը, սիրում եմ այս քաղաքի տաքուկ միջավայրը: Երեւանի օդում ու երկնքում ինչ-որ բան կա, որը ես մաշկով զգում եմ. երեւի դա ազատությունն ու հանգստությունն է, որ ինձ օգնում են վերագտնել հույսս ու երազել ավելի լավ ապագայի մասին*», - ասում է Սիրիայից տեղահանված Շաղիկը:
©UNHCR/Karen Minasyan

Օգոստոս / August

“*I feel safe in Armenia; my daughters enjoy their childhood, engaging in school classes, arts, and sports. I dream of a better future for all the children in the world, and our third daughter to be born soon,*” says Yulia, a refugee from Ukraine who lives in Yerevan, Armenia.

«*Հայաստանում ես ինձ ապահով եմ զգում: Բալիկներս վայելում են իրենց մանկությունը, զբաղվում արվեստով ու սպորտով: Երազում եմ, որ բոլոր երեխաները, նաեւ իմ երրորդ դուստրը, որը շուտով կծնվի, ապրեն ավելի լավ աշխարհում*», - ասում է Երեւանում ապաստանած ուկրաինացի փախստական Յուլիան:
©UNHCR/Karen Minasyan

Սեպտեմբեր / September

“*We are first-year students at Shirak University, aspiring to become a nurse and a pharmacist. University life and studies help us forget the sad memories of displacement and live a life filled with knowledge, friendship and optimism,*” say Anna and Anna, refugee friends from Nagorno-Karabakh, who reside in Gyumri, Armenia.

«*Մենք առաջին կուրսի ուսանողներ ենք Շիրակի պետհամալսարանում, ձգտում ենք դառնալ բուժքույր ու դեղագործ: Ուսանողական կյանքն ու ուսումը մեզ օգնում են մոռանալ տեղահանության տխուր պահերն ու ապրել կյանք՝ լցված գիտելիքով, ընկերներով ու լավատեսությամբ*», - պատմում են Աննան ու Աննան, Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված ընկերներ, որոնք այժմ ապրում են Գյումրիում:
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

Հոկտեմբեր / October

“*This 120-year-old door is a remarkable piece of history discovered in an old house in Yerevan. Determined to preserve Armenia’s cultural heritage, I embarked on a restoration journey together with my team of carpenters,*” says Guy, a refugee from Nagorno-Karabakh.

«*Այս 120-ամյա դուռը պատմության մի հրաշալի կտոր է, որը հայտնաբերել ենք Երեւանի մի հին տանը: Հայաստանի մշակութային ժառանգությունը պահպանելու նպատակով՝ վարպետ ատաղձագործների իմ թիմով սկսել ենք վերականգնել այն*», - պատմում է Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Գայը:
©UNHCR/Karen Minasyan

Նոյեմբեր / November

“*My family is glad that we live in Armenia. It’s safe here; we can easily travel, meet interesting people and offer them our traditional food, exchange recipes and interact,*” says Hmue, a refugee from Myanmar and a chef at a restaurant in Yerevan.

«*Իմ ընտանիքն ուրախ է, որ մենք ապրում ենք Հայաստանում: Այստեղ ապահով է, մենք հեշտությամբ ճամփորդում ենք, հանդիպում հետաքրքիր մարդկանց, նրանց ներկայացնում մեր ավանդական ուտեստները, փոխանակում բաղադրատոմսեր ու շփվում*», - պատմում է մյանմարցի փախստական Հմուեն, որը խոհարար է Երեւանի ռեստորաններից մեկում:
©UNHCR/Karen Minasyan

Դեկտեմբեր / December

"*My father always stressed the value of hard work, saying, 'It is the path to a dignified life that earns you respect no matter where you go in the world'. We love Armenia and are determined to stay and contribute to this wonderful country,*" tells Sobhie, a refugee from Syria, who makes traditional zaatar bread in Armavir province, Armenia.

«*Հայրս միշտ շեշտում էր քրտնաջան աշխատանքի կարեւորությունն ու ասում էր՝ «Դա՛ է ճանապարհը դեպի արժանապատիվ կյանք, որով վաստակելու ես քո շրջապատի հարգանքը, որտեղ էլ որ հայտնվես»: Մենք սիրում ենք Հայաստանը. մնալու ենք այստեղ ու մեր նպաստն ենք բերելու այս սքանչելի երկրին*», - ասում է Սիրիայից տեղահանված Սոբհին, որն ավանդական զաթար հաց է թխում Արմավիրի մարզում:
©UNHCR/Karen Minasyan

Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Խաչատուրն այժմ ապրում ու աշխատում է Սեւանում:
Khachatur, a refugee from Nagorno-Karabakh, now lives and works in Sevan.
©UNHCR/Areg Balayan

ՀՈՒՆՎԱՐ

2025

January

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

ՓԵՏՐՎԱՐ

February

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	1	2

UNHCR
The UN Refugee Agency

Armenia

Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Մարիամն այժմ ապրում է Գյումրիում:
Mariam, a refugee from Nagorno-Karabakh, nowadays lives in Gyumri.
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

ՓԵՏՐՎԱՐ
February

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	1	2

ՄԱՐՏ
March

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
24	25	26	27	28	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Ուկրաինայից տեղահանված Նատալյան այժմ ապրում է Երեւանում:
Natalia, a refugee from Ukraine, nowadays lives in Yerevan.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՄԱՐՏ
March

2025

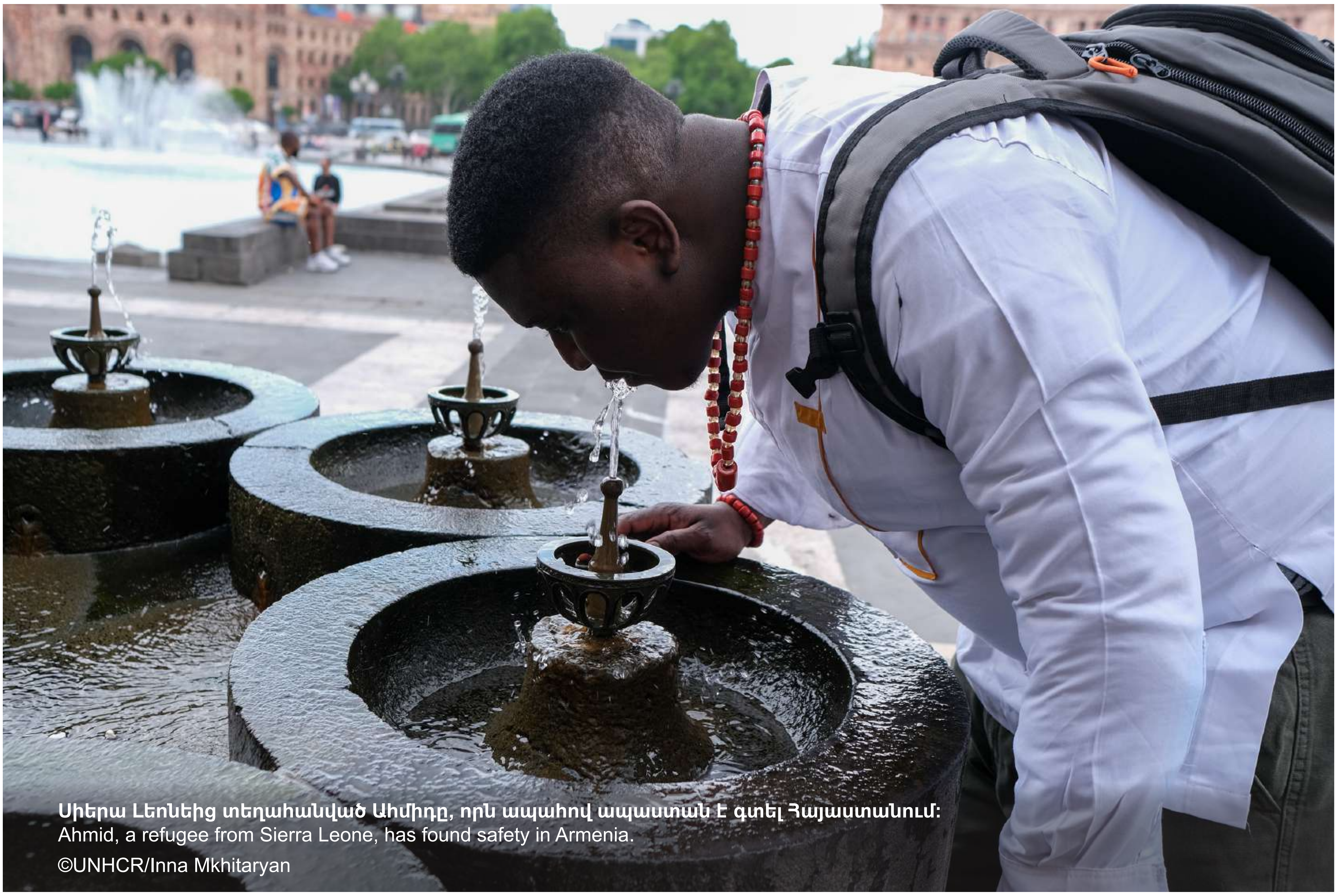
Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
24	25	26	27	28	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

ԱՊՐԻԼ
April

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

UNHCR
The UN Refugee Agency

Armenia



Սիերա Լեոնեից տեղահանված Ահմիդը, որն ապահով ապաստան է գտել Հայաստանում:
Ahmid, a refugee from Sierra Leone, has found safety in Armenia.
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

ԱՊՐԻԼ
April

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

ՄԱՅԻՍ
May

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
28	29	30	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Նիգերիայից տեղահանված Ֆաուզիյան այժմ ապրում է Երեւանում:
Fauziyya, a refugee from Nigeria, lives in Yerevan..
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

ՄԱՅԻՍ
May

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
28	29	30	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

ՀՈՒՆԻՍ
June

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	1	2	3	4	5	6

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Սիրիահայ Գեւորգը փոքրիկ արհեստանոց ունի Արարատի մարզի Դարբնիկ գյուղում:
Keork, a refugee from Syria, runs a small workshop in Darbnik village, Ararat province.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՅՈՒՆԻՍ
June

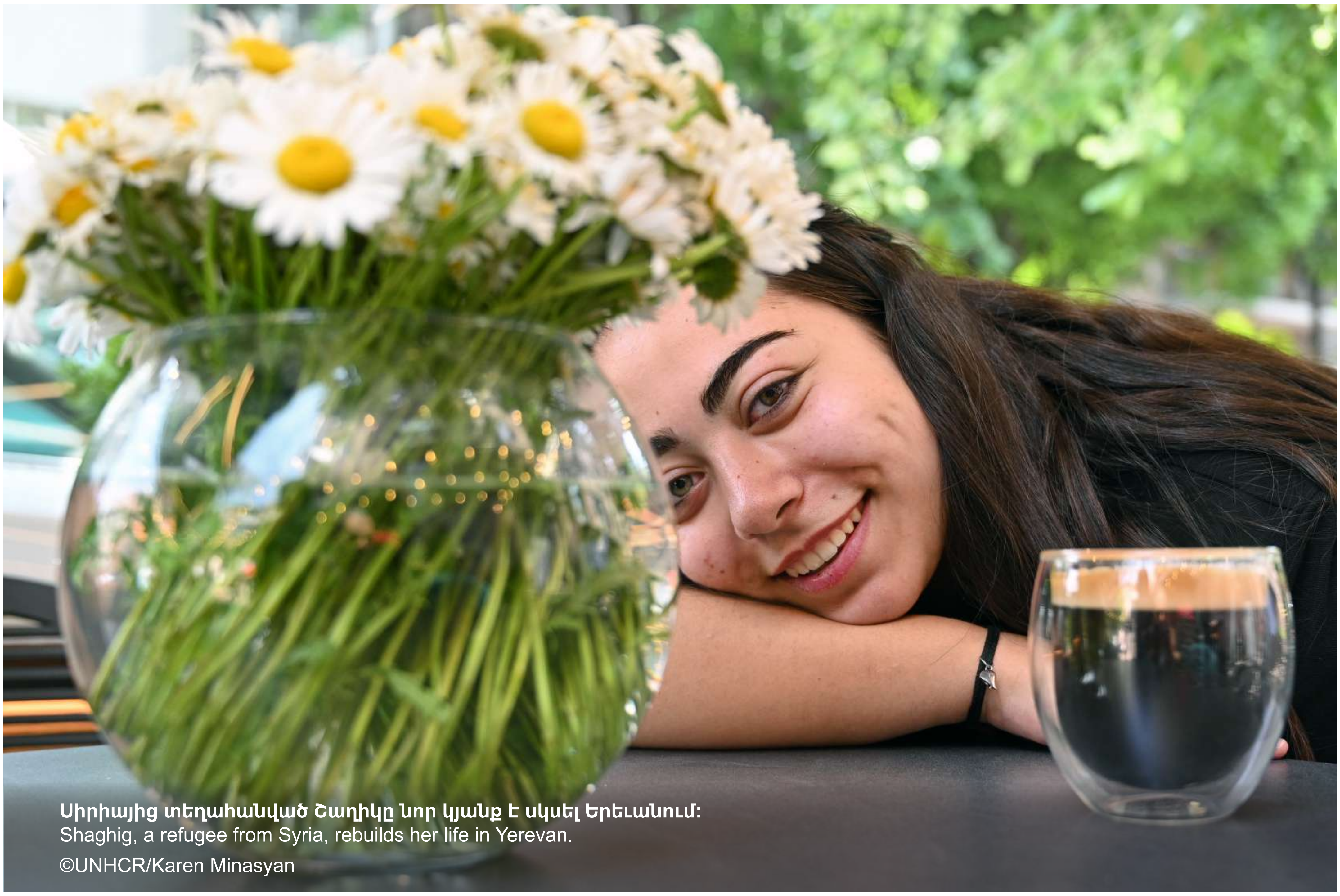
2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	1	2	3	4	5	6

ՅՈՒԼԻՍ
July

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

UNHCR The UN Refugee Agency
Armenia



Սիրիայից տեղահանված Շաղիկը նոր կյանք է սկսել Երեւանում:
Shaghig, a refugee from Syria, rebuilds her life in Yerevan.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՀՈՒԼԻՍ
July

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
30	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

ՕԳՈՍՏՈՍ
August

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Ուկրաինացի փախստական Յուլիան ապաստանել է Երեւանում:
Yulia, a refugee from Ukraine, and her family now live in Yerevan.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՕԳՈՍՏՈՍ
August

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ
September

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված ընկերներ Աննան ու Աննան այժմ ապրում են Գյումրիում:
Anna and Anna, refugee friends from Nagorno-Karabakh, nowadays study in Gyumri.
©UNHCR/Inna Mkhitaryan

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

September

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	1	2	3	4	5

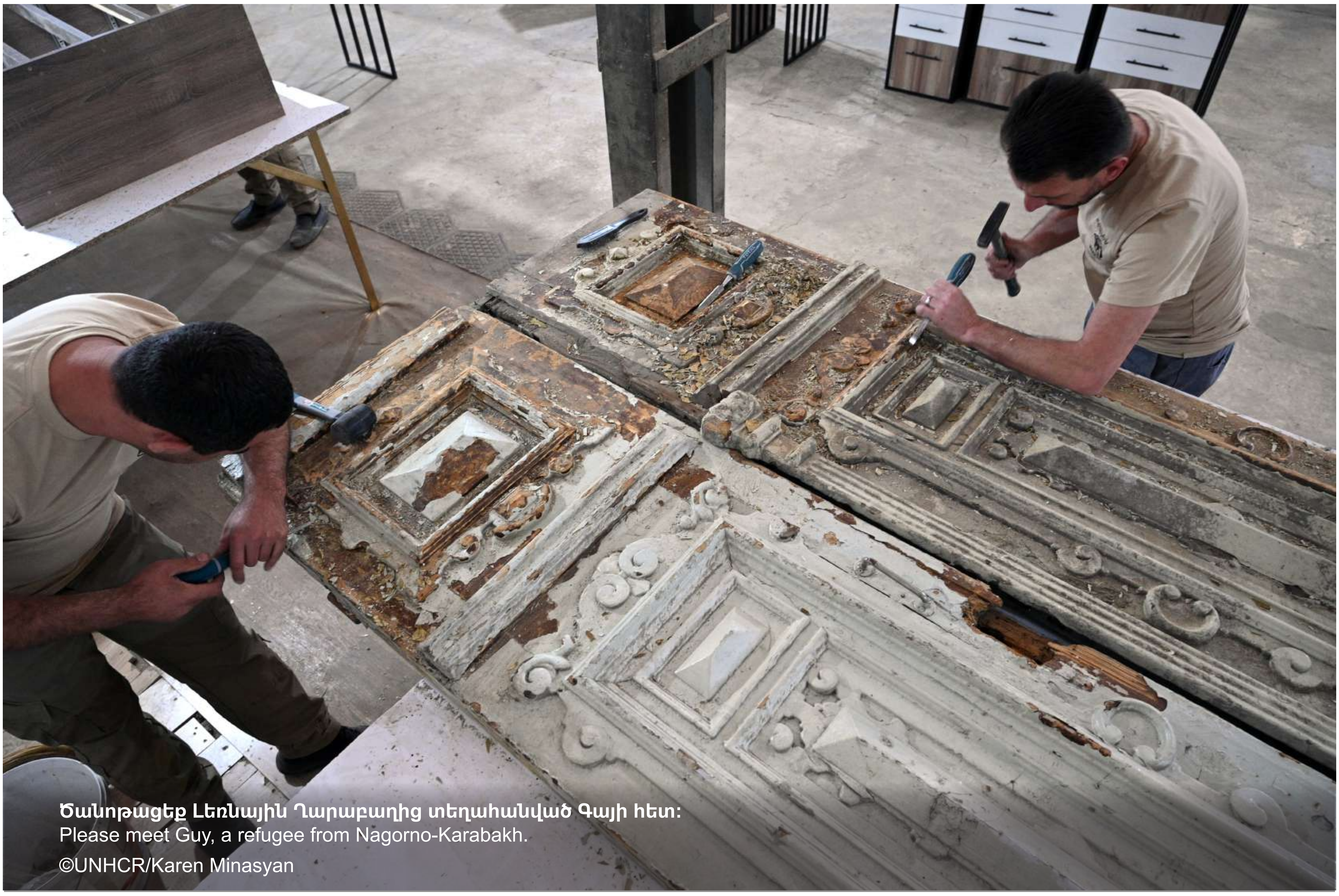
ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ

October

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

UNHCR
The UN Refugee Agency

Armenia



Ծանոթացեք Լեռնային Ղարաբաղից տեղահանված Գայի հետ:
Please meet Guy, a refugee from Nagorno-Karabakh.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ
October

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
29	30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

ՆՈՅԵՄԲԵՐ
November

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Մյանմարցի փախստական Հմուեն խոհարար է Երևանի ռեստորաններից մեկում:
Hmue, a refugee from Myanmar, is now a chef at a restaurant in Yerevan.
©UNHCR/Karen Minasyan

ՆՈՅԵՄԲԵՐ
November

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ
December

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Սիրիայից տեղահանված Սոբհին ավանդական զաթար հաց է թխում Արմավիրի մարզում:
Sobhie, a refugee from Syria, makes traditional zaatar bread in Armavir province.
©UNHCR/Karen Minasyan

ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ
December

2025

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	1	2	3	4

ՀՈՒՆՎԱՐ
January

Երկ Mon	Երք Tue	Չրք Wed	Հնգ Thu	Ուրբ Fri	Շբթ Sat	Կրկ Sun
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	1

UNHCR The UN Refugee Agency | Armenia

Տոկուն անձինք. փախստականները Հայաստանում

Portraits of Resilience - Refugees in Armenia

Այս օրացույցը պատմում է Հայաստանում ապրող փախստականների մասին, որոնց թվում են հրուշակագործներ, խոհարարներ, ատաղձագործներ ու գյուղատնտեսներ: Նրանք բարեհաճորեն մեզ հետ կիսել են իրենց կյանքի պատմությունները, երազանքներն ու ձգտումները:

Մենք բարձր ենք գնահատում փախստականների տոկունությունն ու նպատակասլացությունը՝ ապրելու եւ արարելու իրենց ընդունած երկրում՝ Հայաստանում:

Փախստականների ներկայացրած պատմությունները, նրանց ձեռքբերումներն ու ձեռնարկումները ՄԱԿ-ի Փախստականների գործակալությանը ոգեշնչում են՝ իր մարդասիրական առաքելությունն ավելի մեծ եռանդով ու նվիրվածությամբ իրականացնելու:

Լուսանկարները՝ Կարեն Մինասյանի, Իննա Միխիթարյանի եւ Արեգ Բալայանի
Տեքստերը՝ Անահիտ Հայրապետյանի, ՄԱԿ ՓԳՀ Հայաստան

This calendar is about refugees living in Armenia, among them, bakers, cooks, carpenters and farmers. They have generously shared their stories, offering us a glimpse into their lives, dreams and aspirations.

We extend our gratitude to refugees for their resilience and determination to live and create and contribute to their host country - Armenia.

These amazing life stories of refugees, their achievements and endeavours inspire UNHCR to continue its humanitarian mission with renewed vigour and commitment.

Photos by Karen Minasyan, Inna Mkhitaryan and Areg Balayan
Texts by Anahit Hayrapetyan, UNHCR Armenia

#WithRefugees

UNHCR
The UN Refugee Agency
Armenia

Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երեւան, Պետրոս Ադամյանի 14 /
14, Petros Adamyan St., Yerevan, Republic of Armenia
armye@unhcr.org
unhcr.org/am; help.unhcr.org/armenia